

## Glosario de fármacos con nombre común no internacional (EN-ES)

Fernando A. Navarro

Servicio de Traducción

Laboratorios Roche, Basilea (Suiza)

fernando.navarro@roche.com

En los textos médicos escritos en inglés, los fármacos y medicamentos pueden aparecer, básicamente, de tres maneras:

1. La primera posibilidad es que el autor haya utilizado las INN (*international non-proprietary names*) recomendadas por la OMS. Tales casos no plantean grandes dificultades para el traductor, que puede dar rápidamente con el equivalente oficial en español acudiendo a la lista impresa<sup>1</sup> o electrónica en línea<sup>2</sup> de las DCI (denominaciones comunes internacionales) recomendadas por la OMS.

2. La segunda posibilidad es que el autor haya utilizado marcas comerciales, fácilmente identificables en el texto por llevar mayúscula inicial y, en ocasiones, un símbolo indicativo de propiedad industrial, como ® (*registered mark*) o ™ (*trade mark*). Las marcas presentan ciertos problemas de traducción, como puede ser la dificultad de decidir, según el tipo de texto, entre conservar la marca tal cual aparece en el texto original (dado que, al tratarse de un nombre registrado, es invariable en cualquier idioma), sustituirla por otra marca equivalente en el país de destino del texto traducido (p. ej., cuando el fabricante no comercializa dicho producto en el país de destino, o lo hace con una marca distinta) o sustituirla por la DCI de su principio activo (cuando por el contexto resulta claro que el autor se está refiriendo no al medicamento concreto comercializado por un fabricante, sino al fármaco contenido en él y en otros medicamentos semejantes comercializados con un nombre comercial distinto). Cualquiera que sea la opción escogida, no obstante, lo cierto es que la traducción de las marcas comerciales en inglés apenas

plantea problemas de interpretación para el traductor especializado, pues resulta relativamente sencillo documentarse sobre las marcas originales, las marcas en los países de destino y los principios activos de todas ellas en los diversos compendios nacionales de especialidades farmacéuticas (p. ej.: *Physicians' Desk Reference*<sup>3</sup> en los Estados Unidos, *Rote Liste*<sup>4</sup> en Alemania, *Kompendium*<sup>5</sup> en Suiza, *Vidal*<sup>6</sup> en Francia o *Vademécum internacional*<sup>7</sup> en España). Estos compendios pueden consultarse hoy también sin problemas en línea; véanse en Internet, por ejemplo, las versiones electrónicas de los compendios de especialidades farmacéuticas correspondientes a los Estados Unidos,<sup>8</sup> Alemania,<sup>9</sup> Suiza,<sup>10</sup> Francia,<sup>11</sup> España<sup>12</sup> y los principales países iberoamericanos (Argentina, Brasil, Chile, Colombia, México, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela).<sup>13</sup>

3. El caso más peliagudo para el traductor se presenta cuando el autor del texto inglés utiliza denominaciones comunes sin validez internacional, que el traductor habrá de sustituir en la mayor parte de los casos por la DCI correspondiente, pero que por lo general no encontrará en los materiales de consulta al uso. Esta tercera posibilidad sigue siendo, a estas alturas, mucho más frecuente de lo que la mayoría de los traductores creen.

3.1. Tenemos, en primer lugar, las denominaciones comunes locales que difieren de las recomendadas internacionalmente. Porque las DOE (denominaciones oficiales españolas)<sup>14</sup> publicadas por el Ministerio español de Sanidad y Consumo son idénticas a las denominaciones comunes internacionales de la OMS, pero no sucede igual en los dos países punteros en cuanto a publicaciones científicas y médicas, el Reino Unido y los Estados Unidos, cuyas respectivas denominaciones oficiales –BAN (*British approved names*)<sup>15</sup> y USAN (*United States adopted names*)<sup>16</sup>– no siempre coinciden con las INN de la OMS. Así, en los textos estadounidenses es habitual encontrar las denominaciones oficiales locales *acetaminophen*, *albuterol* y *penicillin G* en lugar de las internacionales *paracetamol*, *salbutamol* y *benzylpenicillin*, respectivamente. Y en los textos británicos es habitual encontrar las denominaciones oficiales locales *adrenaline*,

*lignocaine* y *triethanolamine* en lugar de las internacionales *epinephrine*, *lidocaine* y *trolamine*, respectivamente.

La cosa se complica cuando el texto inglés de partida es a su vez traducción de otro idioma o está escrito por una persona que no tiene el inglés como lengua materna, pues podremos encontrar entonces en inglés otras denominaciones oficiales nacionales que no coincidan con las internacionales, como es el caso de la francesa *carboxymethylcellulose* (INN: *carmellose*) o la rusa *cyclodol* (INN: *trihexyphenidyl*).

3.2. Prácticamente todos los fármacos tuvieron, antes de recibir una denominación común internacional, un nombre químico común de uso habitual en las publicaciones químicas. No es raro, pues, que este nombre químico siga usándose después en las publicaciones farmacéuticas o médicas en lugar de la denominación común internacional recomendada por la OMS. Encontramos así con frecuencia, usados para dar nombre a fármacos en los textos médicos, términos químicos como *didehydrodeoxythymidine* (en lugar de *stavudine*), *hydroxypropyl methylcellulose* (en lugar de *hypromellose*), *phenyldimethylpyrazolone* (en lugar de *phenazone*) o *tris(hydroxymethyl)aminomethane* (en lugar de *trometamol*).

3.3. Algunas marcas comerciales alcanzan tal difusión entre los médicos, que éstos las usan a menudo como si fueran nombres comunes para referirse, en realidad, no de forma específica al medicamento comercializado con ese nombre, sino de forma general a su principio activo. Su uso como sustantivo común, también con minúscula inicial, puede despistar al traductor, que en ocasiones puede caer en la trampa de traducir *dilantin* por ‘dilantina’ (cuando en realidad es ‘fenitoína’), *mycostatin* por ‘micostatina’ (cuando en realidad es ‘nistatina’) o *pentotal* por ‘pentotal’ (cuando en realidad es ‘tiopental’).

3.4. Capítulo aparte merecen las siglas o abreviaturas, tan frecuentes en los textos médicos y que siempre plantean problemas para el traductor. Para algunas de ellas, resulta relativamente sencillo dar con la DCI correspondiente, como es el caso de EPO (epoetina), IFN (interferón) e incluso VCR (vincristina); pero en muchos otros casos, la sigla usada no guarda ya relación algu-

na con la DCI, pues corresponde a la forma abreviada de un antiguo nombre químico no contemplado ya en la nomenclatura farmacéutica internacional. ¿Quién podría adivinar, si no lo sabía previamente, que ATRA (de *all-trans-retinoic acid*) corresponde en realidad a ‘tretinoína’, AZT (de *azidothymidine*) a ‘zidovudina’, DDT (de *dichlorodiphenyltrichloroethane*) a ‘clofenotano’, ddi (de *dideoxyinosine*) a ‘didanosina’, PEG (de *polyethylene glycol*) a ‘macrogol’ y TSH (de *thyroid-stimulating hormone*) a ‘tirotrófina’?

3.5. Y tenemos, por último, los errores achacables directamente al autor a la hora de escribir una INN. Obsérvese que he escrito ‘errores’ y no ‘erratas’. Porque no me estoy refiriendo a los casos aislados en que, por despiste o distracción, alguien pueda haber tecleado *amocillin* en lugar de *ampicillin* (y, con ello, volver loco al traductor), sino a los casos en que un autor escribe una y otra vez de forma incorrecta una INN: escribe, por ejemplo, *propanolol* (3560 páginas en inglés localizadas en Google) en lugar de la forma correcta *propranolol*, o *hydroxycobalamin* (445 páginas en inglés localizadas en Google) en lugar de *hydroxocobalamin*, o *filgastrim* (107 páginas en inglés localizadas en Google) en lugar de *filgrastim*.

\* \* \*

El glosario que presento a continuación está pensado precisamente como un instrumento práctico para ayudar al traductor médico a interpretar, en los textos escritos en inglés, todas estas denominaciones farmacéuticas englobadas en el tercer grupo. En la columna de partida, en rojo, recojo un millar de nombres vulgares no internacionales en inglés, y ofrezco para cada uno de ellos, en negro, la DCI correspondiente oficialmente recomendada por la OMS en español.

En relación con la columna de partida, es preciso tener en cuenta que, con el fin de aligerar el glosario y descargarlo de entradas superfluas, no he incluido las denominaciones británicas o estadounidenses que únicamente presentan discrepancias ortográficas mínimas en relación con las INN correspondientes. Es lo que sucede, por ejemplo, con la ciclosporina, que en el inglés británico se escribe *cyclosporin*, y en el inglés estadounidense se escribe *cyclo-*

*porine*, mientras que la INN recomendada por la OMS es *ciclosporin*; o con la denominación oficial británica y estadounidense *methicillin*, claramente distinta de la INN *meticillin*, pero que en la práctica no plantea ningún problema real para quien traduzca al español.

Tampoco he incluido en el glosario tres grupos especiales de nombres comunes no internacionales: a) las asociaciones en dosis fijas, que en la nomenclatura farmacéutica británica, pero no en la internacional, reciben su propio nombre común (p. ej.: *co-amoxiclav*, *co-trimoxazole*, *co-triamterzide*; véase lo comentado en la entrada *co-trimoxazole* de mi diccionario de dudas<sup>17</sup>); b) las formas sigladas de las pautas politerápicas antineoplásicas, de uso muy frecuente en oncología; p. ej: CHOMP, que corresponde a la asociación de ciclofosfamida, doxorubicina (*adriamycin* en inglés), vincristina, metotrexato y prednisona, o VDCF, que corresponde a la asociación de vincristina, dactinomicina, ciclofosfamida y fluorouracilo; c) las claves de investigación que otorgan los laboratorios farmacéuticos a las moléculas de interés terapéutico durante la fase de desarrollo, y siguen usándose en ocasiones después de que el nuevo fármaco disponga ya de su propia DCI (p. ej.: RU-486 fue la clave de investigación que recibió la mifepristona en los laboratorios Roussel-Uclaf, y Ro 24-2027, la clave de la zalcitabina en los laboratorios Roche).

En cuanto a la columna de llegada, en español, el traductor ha de tener presente que ofrezco únicamente la DCI oficial recomendada por la OMS, sin entrar en consideraciones sobre su idoneidad. Como ya he comentado con detalle en otro lugar,<sup>18,19</sup> muchas DCI, calcadas directamente a partir del inglés, violan las más básicas normas fonéticas u ortográficas de nuestro idio-

ma. No entraré ahora, pues, a debatir esta cuestión, pero quien vaya a usar este glosario debe ser consciente de que me he limitado a ofrecer directamente las DCI en su forma oficial actual, pero que somos muchos los que consideramos que ‘protirrelina’ es preferible a la forma oficial ‘protirelina’, ‘anfotericina’ preferible a ‘amfotericina’, ‘carbameceptina’ preferible a ‘carbamazepina’, ‘clobenzotropina’ preferible a ‘clobenzotropina’, ‘esfericasa’ preferible a ‘sfericasa’, ‘ácido quenodesoxicólico’ preferible a ‘ácido quenodeoxicólico’, y ‘cetoprofeno’ preferible a ‘ketoprofeno’. No debe olvidarse tampoco que las DCI recomendadas por la OMS no coinciden con otras listas oficiales en español: la farmacopea mejicana,<sup>20</sup> por ejemplo, recomienda oficialmente escribir ‘doxorubicina’ en lugar de la DCI ‘doxorubina’, ‘leucovorina de sodio’ en lugar de la DCI ‘folinato cálcico’, ‘cetamina’ en lugar de la DCI ‘ketamina’, y ‘bencilpenicilina benzatínica’ en lugar de la DCI ‘benzatina bencilpenicilina’.

Para la elaboración de este glosario he ido espigando durante años de aquí y de allá los nombres comunes no internacionales que alguna vez me plantearon dificultades como traductor. Resultaría pesadísimo enumerar ahora todas las publicaciones impresas y electrónicas que he utilizado alguna vez para documentar el uso de este o aquel término, pero sí he incorporado a la bibliografía que recojo al final del glosario algunas de las principales obras de consulta utilizadas,<sup>21-28</sup> amén de las ya citadas en esta introducción.

Agradeceré a los lectores de *Panace* cualquier enmienda o adición que crean conveniente incorporar a este glosario.

\* \* \*

**acamylophenin:** camilofina  
**acepifylline:** acefilina piperazina  
**acetaminophen:** paracetamol  
**acetosulfone:** sulfadiazulfona  
**acetoxymoxamine:** moxisilita  
**acetylglutamate:** aceglumato  
**acinitrazole:** aminitrozol  
**aciphenocholine:** cincofeno

**acistrate:** disicuonio  
**acrichine:** mepacrina  
**acrinol:** etacridina  
**acrosoxacin:** rosoxacina  
**ACTH:** corticotropina  
**actinomycin D:** dactinomicina  
**acycloguanosine:** aciclovir  
**Act D:** dactinomicina

---

**ADH:** vasopresina  
**ADM:** doxorubicina  
**ADR:** doxorubicina  
**adrenaline:** epinefrina  
**adrenocorticotropic hormone:**  
corticotropina  
**adrenocorticotropin:** corticotropina  
**adriamycin:** doxorubicina  
**aethazole:** sulfaetidol  
**aethoxyde:** etocarlida  
**albuterol:** salbutamol  
**aldactone:** espirolactona  
**aletamine:** alfetamina  
**aloxidone:** alometadiona  
**alpha tocopherol:** tocofersolán  
**alprenoxime:** alprenolol  
**althiazide:** altizida  
**aluminium magnesium silicate:** almasilato  
**all-trans-retinoic acid:** tretinoína  
**amdinocillin:** mecilinam  
**amdinocillin pivoxil:** pivmecilinam  
**ametazole:** betazol  
**amethocaine:** tetracaína  
**amidopyrine:** aminofenazona  
**aminacrine:** aminoacridina  
**aminarson:** carbarsona  
**aminazine:** clorpromazina  
**aminoacetic acid:** glicina  
**aminodeoxykanamycin:** bekanamicina  
**aminopyrine:** aminofenazona  
**5-aminosalicylic acid:** mesalazina  
**ampicillinphthalidyl:** talampicilina  
**amycazole:** dimazol  
**amylobarbitol:** amobarbital  
**amylobarbitone:** amobarbital  
**amytal:** amobarbital  
**analgin:** metamizol  
**anesthesine:** benzocaína  
**aneurine:** tiamina  
**angiotensine:** angiotensinamida  
**angiotonine:** angiotensinamida  
**anisotropine:** octatropina  
**anoxynaphthone:** anazoleno  
**antabuse:** disulfiram  
**anthralin:** ditranol  
**anti-CD3:** muromonab-CD3  
**antidiuretic hormone:** vasopresina  
**antilewisite:** dimercaprol  
**antipyrene:** fenazona  
**apazone:** azapropazona  
**apressin:** hidralazina  
**arabinosylcytosine:** citarabina  
**ara-C:** citarabina  
**arginine vasopressin:** argipresina  
**arsthinenol:** arstinol  
**ASA:** ácido acetilsalicílico  
**5-ASA:** mesalazina  
**ascorphylline:** etofilina  
**aspirin:** ácido acetilsalicílico  
**ATRA:** tretinoína  
**axerophthol:** retinol  
**AZA:** azacitidina  
**azacort:** deflazacort  
**azidothymidine:** zidovudina  
**azopyrine:** sulfasalazina  
**AZT:** zidovudina  
**balipramine:** deprimina  
**barbamyl:** amobarbital  
**barbitone:** barbital  
**BCNU:** carmustina  
**bendrofluazide:** bendroflumetiazida  
**benoxinate:** oxibuprocaína  
**benzathine penicillin:** benzatina  
bencilpenicilina  
**benzethacil:** benzatina bencilpenicilina  
**benzhexol:** trihexifenidilo  
**benzmethoxazone:** clortenoxazina  
**benzonal:** benzobarbital  
**benztropine:** benztropina  
**betadine:** polividona yodada  
**BiCNU:** carmustina  
**bigumal:** proguanil

---

**bilignost:** adipiodona  
**bilitrast:** feniodol  
**bindazac:** bendazaco  
**biocarbazine:** dacarbazina  
**biphenamine:** xenisalato  
**bischloroethyl nitrosourea:** carmustina  
**bishydroxycoumarin:** dicumarol  
**bisibutiamine:** sulbutiamina  
**bismuth glycolylarsanilate:** glicobiarsol  
**BLM:** bleomicina  
**brinolase:** brinasa  
**British antilewisite:** dimercaprol  
**bromodiphenhydramine:** bromazina  
**brompropenpyridamine:** bromfeniramina  
**BSF:** busulfano  
**BU:** busulfano  
**bupropion:** anfebutamona  
**butabarbital:** secbutabarbital  
**butabarbitone:** secbutabarbital  
**butadione:** fenilbutazona  
**butamide:** tolbutamida  
**buthiazide:** butizida  
**butyvinal:** vinilbital  
**calcidiol:** calcifediol  
**calciferol:** ergocalciferol  
**calciol:** colecalciferol  
**calcipotriene:** calcipotriol  
**calcium carbaspirin:** carbasalato cálcico  
**calcium disodium edetate:** calcioedetato  
sódico  
**camphosulfonate:** camsilato  
**carampicillin:** bacampicilina  
**carbacholine:** carbacol  
**carbamazine:** dietilcarbamazina  
**carbapentane:** pentoxiverina  
**carbenicillin indanyl:** carindacilina  
**carbenicillin phenyl:** carfecilina  
**carbolonium:** hexacarbocolina  
**carboxymethylamyl:** carmelosa  
**carboxymethylcellulose:** carmelosa  
**carboxymethylcysteine:** carbocisteína  
**carboxypolymethylene:** carbómero  
**carboxyvinylpolymer:** carbómero  
**cardiotrast:** diodona  
**cardiovanil:** etamiván  
**carpolene:** carbómero  
**carticaine:** articaína  
**CBDCA:** carboplatino  
**CBP:** carboplatino  
**CCNU:** lomustina  
**CDDP:** cisplatino  
**celanid:** lanatócido C  
**cellulose acetate phtalate:** celacefato  
**centrazol:** pentetrazol  
**cephalomycin:** cefaloridina  
**chenodiol:** ácido quenodeoxicólico  
**chingamine:** cloroquina  
**chloramine:** tosilcloramida  
**chloramiphene:** clomifeno  
**chlorbutanol:** clorobutanol  
**chlorbutine:** clorambucilo  
**chlorbutol:** clorobutanol  
**chlordantoin:** clodantoína  
**chloretazine:** clormetina  
**chlorethaminacil:** uramustina  
**chlorethiazole:** clometiazol  
**chlorfenvinphos:** clofenvinfós  
**chlorhexadol:** cloralodol  
**chlormethiazole:** clometiazol  
**chloroiodoquine:** clioquinol  
**chlorolincomycin:** clindamicina  
**chlorophenisate:** clofibrato  
**chlorophos:** metrifonato  
**chlorotestosterone:** clostebol  
**chlorozone:** tosilcloramida  
**chlorozoxazone:** clorzoxazona  
**chlorpheniramine:** clorfenamina  
**chlorphenothane:** clofenotano  
**chlorpiprazine:** perfenazina  
**chromonar:** carbocromeno  
**cifenline:** cibenzolina  
**cinnopropazone:** azapropazona

---

**cis-clopendixol:** zuclopentixol  
**13-cis-retinoic acid:** isotretinoína  
**citrovorum factor:** ácido folínico  
**CLB:** clorambucilo  
**cloflucarban:** halocarban  
**clophedianol:** clofedanol  
**clorazolam:** triazolam  
**coenzyme B<sub>12</sub>:** cobamamida  
**coenzyme R:** biotina  
**coffeine:** cafeína  
**colistin methane sulfonate:** colistimetato sódico  
**colistin sodium methanesulfonate:** colistimetato sódico  
**colistin sulphomethate sodium:** colistimetato sódico  
**corazol:** pentetrazol  
**cordiamine:** niquetamida  
**corticotrophin:** corticotropina  
**cortisol:** hidrocortisona  
**cortisolone:** hidrocortisona  
**cosyntropin:** tetracosactida  
**cresoxydiol:** mefenesina  
**cromolyn sodium:** cromoglicato disódico  
**cromolyn:** ácido cromoglicico  
**crystal violet:** cloruro de metilrosanilina  
**CTX:** ciclofosfamida  
**CyA:** ciclosporina  
**cyclobarbitone:** ciclobarbital  
**cyclodol:** trihexifenidilo  
**cyclonium:** oxapio  
**cyclophosphane:** ciclofosfamida  
**cysteamine:** mercaptamina  
**cytosine arabinoside:** citarabina  
**d4T:** estavudina  
**dacliximab:** daclizumab  
**DADPS:** dapsona  
**DAPS:** dapsona  
**daunomycin:** daunorubicina  
**DBD:** mitolactol  
**ddC:** zalcitabina  
**ddI:** didanosina  
**DDP:** cisplatino  
**DDT:** clofenotano  
**decalinium:** decualinio  
**decamine:** decualinio  
**dehydromethyltestosterone:** metandienona  
**deltacortisone:** prednisona  
**deltahydrocortisone:** prednisolona  
**demanol:** deanol  
**demethylchlortetracycline:** demeclociclina  
**deoxyephedrine:** metanfetamina  
**deoxyphenobarbitone:** primidona  
**deoxyribonuclease:** dornasa alfa  
**deoxythyacytidine:** lamivudina  
**L-deprenaline:** selegilina  
**deprenyl:** selegilina  
**desferrine:** deferoxamina  
**desferrioxamine:** deferoxamina  
**desoxycorticosterone:** desoxicortona  
**dextroamphetamine:** dexanfetamina  
**dextrose:** glucosa  
**DHAD:** mitoxantrona  
**DHT:** estavudina  
**diaminodiphenyl sulfone:** dapsona  
**diamthazole:** dimazol  
**diaphenylsulfone:** dapsona  
**diatetylrhein:** diacereína  
**diatrizoic acid:** ácido amidotrizoico  
**diazil:** sulfadimidina  
**diazinon:** dimpilato  
**diazoline:** mebhidrolina  
**dibenzozide:** cobamamida  
**dibenzoxine:** noxiptilina  
**dibromodulcitol:** mitolactol  
**dibucaine:** cincocaína  
**dicaine:** tetracaína  
**dicophane:** clofenotano  
**dicoumarin:** dicumarol  
**dicoumarin:** dicumarol  
**dicyclomine:** dicitloverina  
**dichlorotetrafluoroethane:** criofluorano

---

**dichlorphenamide:** diclofenamida  
**didehydrodeoxythymidine:** estavudina  
**dideoxycytidine:** zalcitabina  
**dideoxyinosine:** didanosina  
**diemal:** barbital  
**diethylnicotinamide:** niquetamida  
**diethylpropion:** anfepramona  
**digitaline:** digitoxina  
**dihydrotestosterone:** androstanolona  
**dihydroxyanthranol:** ditranol  
**dihydroxycholecalciferol:** calcitriol  
**dihydroxypropyltheophylline:** diprofilina  
**dihydroxyvitamin D<sub>3</sub>:** calcitriol  
**dilantin:** fenitoína  
**dimedrol:** difenhidramina  
**dimepropion:** metanfeparamona  
**dimercaptopropanol:** dimercaprol  
**dimethisoquin:** quinisocaína  
**dimethyl silicone fluid:** dimeticona  
**dimethylpolysiloxane:** dimeticona  
**dimethylpyrindene:** dimetindeno  
**dimethylsiloxane:** dimeticona  
**dimethyltubocurarine:** dimetiltubocurarinio  
**dioxanthranol:** ditranol  
**dipenine:** diponio  
**diphacinone:** difenadiona  
**diphenasone:** dapsona  
**diphenylhydantoin:** fenitoína  
**diphosphothiamine:** cocarboxilasa  
**dipivalyl epinephrine:** dipivefrina  
**diprazine:** prometazina  
**dipropyline:** alverina  
**dipyrene:** aminofenazona  
**dipyrene:** metamizol  
**D-isoephedrine:** pseudoefedrina  
**dithioglycerol:** dimercaprol  
**dithyline:** suxametonio  
**ditrazine:** dietilcarbamazina  
**divalproex sodium:** valproato semisódico  
**DM:** dexamethasone  
**DNase I:** dornasa alfa  
**DNM:** daunorubicina  
**DNR:** daunorubicina  
**dothiepin:** dosulepina  
**DPH:** fenitoína  
**dromostanolone:** drostanolona  
**d4T:** estavudina  
**DTIC:** dacarbazina  
**DXR:** doxorubicina  
**dyclocaine:** diclonina  
**dyphylline:** diprofilina  
**ecarazine:** todralazina  
**echothiophate:** ecotiopato  
**EDTA:** ácido edético  
**eformoterol:** formoterol  
**EPI:** epirubicina  
**epinephrine dipivalate:** dipivefrina  
**epithiazide:** epitizida  
**EPO:** epoetina  
**eptastatin:** pravastatina  
**ergobasine:** ergometrina  
**ergonovine:** ergometrina  
**ergosterol:** ergocalciferol  
**ergostetrine:** ergometrina  
**ergotocine:** ergometrina  
**ermycin:** eritromicina  
**erynite:** pentaeritritilo  
**erythrol:** eritritilo  
**erythropoietin:** epoetina  
**estrenolone:** nandrolona  
**ethaminal:** pentobarbital  
**ethanolamine:** monoetanolamina  
**ethoforme:** benzocaína  
**ethopropazine:** profenamina  
**ethosuccimide:** etosuximida  
**ethoxyde:** etocarlida  
**ethybenztropine:** etibenzatropina  
**ethyl aminobenzoate:** benzocaína  
**ethylidicoumarin:** biscumacetato de etilo  
**ethylidicoumarol:** biscumacetato de etilo  
**etinylnortestosterone:** noretisterona  
**etretin:** acitretina

---

**euphylline:** aminofilina  
**evramycin:** troleandomicina  
**F<sub>3</sub>T:** trifluridina  
**fenasprate:** benorilato  
**fenchlorphos:** fenclofós  
**fibrinase:** fibrinolisisina  
**flavacridine:** acriflavino  
**floropipamide:** pipamperona  
**floxacillin:** flucloxacilina  
**flucloronide:** acetónido de fluclorolona  
**fluocinolide:** fluocinonida  
**fluopromazine:** trifluopromazina  
**2-fluoroara A:** fludarabina  
**fluorocytosine:** flucitosina  
**fluorodeoxyuridine:** floxuridina  
**fluorosalan:** flusalán  
**fluorovidarabine:** fludarabina  
**fluoxyprednisolone:** triamcinolona  
**flurandrenolide:** fludroxicortida  
**flurandrenolone:** fludroxicortida  
**follicle-stimulating hormone:** folitropina  
**folliculine:** folitropina  
**fonazine:** dimetotiazina  
**fosenopril:** fosinopril  
**fradiomycin:** neomicina  
**frusemide:** furosemida  
**FSH:** folitropina  
**FTO:** tegafur  
**ftorafur:** tegafur  
**5-FU:** fluorouracilo  
**5-FUDR:** floxuridina  
**fulmicoton:** piroxilina  
**furacilin:** nitrofural  
**furadonine:** nitrofurantoína  
**furaldone:** nitrofural  
**furantral:** furosemida  
**furpirinol:** nifurpirinol  
**gamma-vinyl-GABA:** vigabatrina  
**ganglerone:** ganglefeno  
**G-CSF:** 1) filgrastim; 2) lenograstim  
**gentian violet:** cloruro de metilrosanilina  
**gestronol:** gestonorona  
**GH:** somatropina  
**GH-RIF:** 1) octreotida; 2) somatostatina  
**GH-RIH:** 1) octreotida; 2) somatostatina  
**gluceptate:** glucoheptonato  
**glucitol:** sorbitol  
**glutamine:** levoglutamida  
**glutaminic acid:** ácido glutámico  
**glutaraldehyde:** glutaral  
**glybenzyclamide:** glibenclamida  
**glyburide:** glibenclamida  
**glycalox:** glucalox  
**glycerin:** glicerol  
**glyceryl guaiacolate:** guaifenesina  
**glycopyrrolate:** glicopirronio  
**glycyrrhetic acid:** enoxolona  
**glydiazinamide:** glipizida  
**GM-CSF:** 1) molgramostim; 2) sargramostim  
**gold sodium thiomalate:** aurotiomalato  
sódico  
**gramidin:** gramicidina  
**growth hormone:** somatropina  
**guaiacolsulfonate:** sulfoguaiacol  
**guaiamar:** guaifenesina  
**guaranine:** cafeína  
**histabromazine:** bromazina  
**histametizine:** meclozina  
**HMM:** altretamina  
**HU:** hidroxicarbamida  
**HXM:** altretamina  
**hydropetidine:** hidroxipetidina  
**hydroprednisone:** prednisolona  
**halobetasol:** ulobetasol  
**halopyramine:** cloropiramina  
**HAT:** daclizumab  
**heptabarbitone:** heptabarbo  
**hexachlorophane:** hexaclorofeno  
**hexadienestrol:** dienestrol  
**hexadrol:** dexametasona  
**hexafluorenium:** hexafluronio  
**hexalen:** altretamina

---

<b>hexamethylenetetramine:</b> metenamina	<b>isopropydine:</b> isoprenalina
<b>hexamethylmelamine:</b> altretamina	<b>isopropylantipyrine:</b> propifenazona
<b>hexamine:</b> metenamina	<b>isopropylnoradrenaline:</b> isoprenalina
<b>hexanoestrol:</b> hexestrol	<b>isopropylphenazone:</b> propifenazona
<b>hexenal:</b> hexobarbital	<b>isoproterenol:</b> isoprenalina
<b>hexobarbitone:</b> hexobarbital	<b>isothazine:</b> profenamina
<b>hexoestrol:</b> hexestrol	<b>juvamyctin:</b> cloranfenicol
<b>hGH:</b> somatropina	<b>kalleone:</b> kalidinogenasa
<b>hydroxamethocaine:</b> hidroxitetraína	<b>kallikrein:</b> kalidinogenasa
<b>hydroxycholecalciferol:</b> calcifediol	<b>kanamycin B:</b> bekanamicina
<b>hydroxycobalamin:</b> hidroxocobalamina	<b>lactoflavin:</b> riboflavina
<b>hydroxyethyltheophylline:</b> etofilina	<b>laevomyctin:</b> cloranfenicol
<b>hydroxyphenamate:</b> oxifenamato	<b>lamoxactam:</b> latamoxef
<b>hydroxypropyl methylcellulose:</b> hipromelosa	<b>lanacard:</b> lanatócido C
<b>hydroxysalicylamide:</b> osalmida	<b>largactil:</b> clorpromazina
<b>hydroxyurea:</b> hidroxicarbamida	<b>L-cysteinemethyl:</b> mecisteína
<b>hydroxyvitamin D<sub>3</sub>:</b> calcifediol	<b>L-deprenaline:</b> selegilina
<b>ibidomide:</b> labetalol	<b>L-deprenyl:</b> selegilina
<b>IDA:</b> idarubicina	<b>L-dopa:</b> levodopa
<b>IFF:</b> ifosfamida	<b>leptazol:</b> pentetrazol
<b>IFN:</b> interferón	<b>leucovorin:</b> ácido folínico
<b>IFO:</b> ifosfamida	<b>leucovorin calcium:</b> folinato cálcico
<b>IFX:</b> ifosfamida	<b>leukine:</b> sargramostim
<b>imazalil:</b> enilconazol	<b>leukocristine:</b> vincristina
<b>imipemide:</b> imipenem	<b>leuprolide:</b> leuprorelina
<b>imizine:</b> imipramina	<b>levarterenol:</b> norepinefrina
<b>imuran:</b> azatioprina	<b>levoepinefrine:</b> corbadrina
<b>indanylcarbenicillin:</b> carindacilina	<b>levoleucovorin calcium:</b> levofolinato cálcico
<b>INH:</b> isoniazida	<b>levomyctin:</b> cloranfenicol
<b>iodipamide:</b> adipiódona	<b>levonordefrin:</b> corbadrina
<b>iodochloroxychinoline:</b> clíoquinol	<b>LH-RH:</b> gonadorelina
<b>iodognost:</b> iodoftaleína	<b>lignocaine:</b> lidocaína
<b>iodopyracet:</b> diódona	<b>low-molecular-weight heparin:</b> 1) enoxaparina; 2) nadroparina
<b>iodoquinol:</b> diiodohidroxiquinoleína	<b>L-PAM:</b> melfalán
<b>ipodate:</b> iopodato	<b>LSD:</b> lisergida
<b>iproveratril:</b> verapamilo	<b>L-thyroxine:</b> levotiroxina
<b>ironedetate:</b> feredetato	<b>lyapolate:</b> apolato
<b>isobutylhydrochlorothiazide:</b> butizida	<b>lysine vasopressin:</b> lipresina
<b>isonipecaïne:</b> petidina	<b>lysococcine:</b> sulfanilamida
<b>isophosphamide:</b> ifosfamida	<b>magnesium aluminium silicate:</b> almasilato
<b>isopregnenone:</b> didrogesterona	

---

---

**malonal:** barbital  
**manna sugar:** manitol  
**mannite:** manitol  
**MAS:** mesalazina  
**mebubarbital:** pentobarbital  
**Me-CCNU:** semustina  
**meclizine:** meclozina  
**mechlorethamine:** clorometina  
**mediamycetin:** cloranfenicol  
**medigoxin:** metildigoxina  
**mediphylline:** etofilina  
**menaphtone:** menadiona  
**meperidine:** petidina  
**mephobarbital:** metilfenobarbital  
**mepirizole:** epirizol  
**meprotan:** meprobamato  
**meractinomycin:** dactinomicina  
**mercaptovaline:** penicilamina  
**mercazolyl:** tiamazol  
**mercupurine:** mercurofilina  
**mercurochrome:** merbromina  
**merthiolate:** tiomersal  
**mesalamine:** mesalazina  
**mesatone:** fenilefrina  
**meso-inositol:** inositol  
**mesoxicam:** meloxicam  
**mesylate:** mesilato  
**metaminosalicylic acid:** mesalazina  
**metaproterenol:** orciprenalina  
**methacin:** metocinio  
**methadyl acetate:** acetilmetadol  
**methampyrone:** metamizol  
**methandrostenolone:** metandienona  
**metharbitone:** metarbitol  
**methimazole:** tiamazol  
**methohexitone:** metohexital  
**methoin:** mefenitoína  
**methopyrapone:** metirapona  
**methopyrimazole:** epirizol  
**methosuccimide:** mesuximida  
**methotrimeprazine:** levomepromazina  
**methoxyphenothiazine:** levomepromazina  
**methphenoxydiol:** guaifenesina  
**methsuximide:** mesuximida  
**methyl benzoate:** nequinato  
**methyl cysteine:** mecisteína  
**methylamphetamine:** metanfetamina  
**methylandrosteniol:** metandriol  
**methylandrostenolone:** metenolona  
**methyl-CCNU:** semustina  
**methyldiazepinone:** diazepam  
**methylene blue:** cloruro de metiltioninio  
**methylenecycline:** metaciclina  
**methylergonovine:** metilergometrina  
**methylhydroxyprogesterone:** medroxiprogesterona  
**methylhydroxypropylcellulose:** hipromelosa  
**methylmorphine:** codeína  
**methylphenetoin:** mefenitoína  
**methylphenobarbitone:** metilfenobarbital  
**methylpromazine:** alimemazina  
**methyltheobromine:** cafeína  
**methyndamine:** tetridamina  
**methypregnone:** medroxiprogesterona  
**metindamide:** indapamida  
**metoctaropinium:** metilbromuro de octatropina  
**metoctatropine:** metilbromuro de octatropina  
**metocurine:** dimetiltubocurarinio  
**metopirone:** metirapona  
**MIT:** mitoxantrona  
**mithramycin:** plicamicina  
**mitozantrone:** mitoxantrona  
**MMC:** mitomicina  
**monalium hydrate:** magaldrato  
**monosulfiram:** sulfiram  
**morizine:** moracizina  
**morphium:** morfina  
**moxalactam:** latamoxef  
**6-MP:** mercaptopurina  
**MTM:** plicamicina  
**MTX:** metotrexato

---

**mustine:** clormetina  
**myarsenol:** sulfarsfenamina  
**mycostatin:** nistatina  
**myelosan:** busulfano  
**N-acetyl-L-cysteine:** acetilcisteína  
**N-acetyl-p-aminophenol:** paracetamol  
**nafronyl:** naftidrofurilo  
**naganin:** suramina  
**NAPAP:** paracetamol  
**naphtazoline:** nafazolina  
**naphthizine:** nafazolina  
**neocarcinostatin:** zinostatina  
**neodicoumarin:** biscumacetato de etilo  
**neomycin B:** framiketina  
**neo-oxedrine:** fenilefrina  
**neosynephrine:** fenilefrina  
**neutroflavine:** acriflavino  
**neutrogen:** lenograstim  
**niacin:** ácido nicotínico  
**niacinamide:** nicotinamida  
**niacinate:** nicotinato  
**nicotinic acid amide:** nicotinamida  
**nicotinic acid diethylamide:** niquetamida  
**nicoumalone:** acenocumarol  
**niperite:** pentaeritrito  
**nithiamide:** aminitrozol  
**nitranol:** trolnitrato  
**nitrocellulose:** piroxilina  
**nitrocotton:** piroxilina  
**nitrofudam:** nitrafudam  
**nitrofurazone:** nitrofural  
**nitroglycerin:** trinitrato de glicerol  
**nitropentone:** pentaeritrito  
**nivacortol:** nivacortol  
**nivazol:** nivacortol  
**noradrenaline:** norepinefrina  
**noramidopyrine:** metamizol  
**noraminophenazone:** metamizol  
**norandrosthenolone:** nandrolona  
**norephedrine:** fenilpropanolamina  
**norethindrone:** noretisterona  
**norsulfazole:** sulfatiazol  
**nortestosterone:** nandrolona  
**novarsenol:** neoarsfenamina  
**novocainamide:** procainamida  
**novocaine:** procaína  
**occitocin:** oxitocina  
**octacosactrin:** tosactida  
**octoestrol:** bencestrol  
**oestrenolone:** nandrolona  
**OKT3:** muromonab-CD3  
**oncovin:** vincristina  
**oxaphenamid:** osalmida  
**oxazocillin:** oxacilina  
**oxethazaine:** oxetacaína  
**oxpentifylline:** pentoxifilina  
**oxpentiphylline:** pentoxifilina  
**oxtriphilline:** teofilinato de colina  
**oxyethophylline:** etofilina  
**oxymethebanol:** drotebanol  
**p-acetamidophenol:** paracetamol  
**PAM:** melfalán  
**pamoate:** embonato  
**paramethoxyphenol:** mequinol  
**paranyline:** renitolina  
**PB:** fenobarbital  
**PCZ:** procarbazona  
**PDD:** cisplatino  
**PEG:** macrogol  
**penicillin G:** bencilpenicilina  
**penicillin G benzathine:** benzatina bencilpenicilina  
**penicillin N:** adicilina  
**penicillin V:** fenoximetilpenicilina  
**pentaerythritol:** pentaeritrito  
**pentanitrol:** pentaeritrito  
**pentapyrrolinium:** pentolonio  
**penthrite:** pentaeritrito  
**pentobarbitone:** pentobarbital  
**pentolinium:** pentolonio  
**pentolone:** pentolonio  
**pentothal:** tiopental

---

**pentrazol:** pentetrazol  
**pentritol:** pentaeritrito  
**pentilentetrazol:** pentetrazol  
**PGE<sub>1</sub>:** alprostadi  
**phanquone:** fanquinona  
**phenadone:** metadona  
**phenamine:** anfetamina  
**phenantoin:** fenitoína  
**phenobarbitone:** fenobarbital  
**phenomycillin:** fenoximetilpenicilina  
**phenopropazine:** profenamina  
**phenpropamine:** alverina  
**phenyl aminosalicilate:** fenamisa  
**phenylalanine mustard:** melfalán  
**phenyldimethylpyrazolone:** fenazona  
**phenylsulfapyrazole:** sulfafenazol  
**phthalazole:** ftalilsulfatiazol  
**phthorothane:** halotano  
**phylloquinone:** fitomenadiona  
**phytonadione:** fitomenadiona  
**pidorubicin:** epirubicina  
**pimaricin:** natamicina  
**piprazidine:** piribedil  
**pirilene:** pempidina  
**pitocin:** oxitocina  
**pitressin:** vasopresina  
**pizotyline:** pizotifeno  
**plasmin:** fibrinolisisina  
**plasminogen tissue activator:** alteplasa  
**polidocanol:** lauromacrogol 400  
**polyethylene glycol:** macrogol  
**polyethylenesulfonate:** apolato  
**polyglucin:** dextrán  
**polyoxyl:** macrogol  
**polysilane:** dimeticona  
**polyvinylpyrrolidone:** polividona  
**potassium guaiacolsulfonate:** sulfoguayacol  
**povidone:** polividona  
**povidone iodine:** polividona yodada  
**praegnine:** etisterona  
**pramoxine:** pramoacaína  
**prednival:** valerato de prednisolona  
**probiamide:** sulfanilamida  
**probicromil:** ambicromil  
**procalmadiol:** meprobamato  
**procetofen:** fenofibrato  
**prodromine:** folcodina  
**pro-epinephrine:** dipivefrina  
**proguanide:** proguanil  
**promedol:** trimeperidina  
**promerane:** clormerodrina  
**propanolol:** propranolol  
**propantelinium:** propantelina  
**proparacaine:** proximetacaína  
**propenzolate:** oxicipina  
**propericiazine:** periciazina  
**propoxyphene:** dextropropoxifeno  
**propyonylmaridomycin:** maridomicina  
**proquamezine:** aminopromazina  
**proserin:** neostigmina  
**prostaglandin E<sub>1</sub>:** alprostadi  
**proxazocaine:** pramoacaína  
**prozac:** fluoxetina  
**pseudomonic acid:** mupirocina  
**PVP:** polividona  
**pyramidon:** aminofenazona  
**pyranisamine:** mepiramina  
**pyridazole:** sulfapiridina  
**pyridoxol:** piridoxina  
**pyrilamine:** mepiramina  
**pyritioxine:** piritinol  
**PZA:** pirazinamida  
**quinalbarbitone:** secobarbital  
**quiniodochlor:** clioquinol  
**quinterenol:** quinprenalina  
**racemethionine:** metionina  
**retinoic acid:** tretinoína  
**retrovir:** zidovudina  
**rG-CSF:** 1) filgrastim; 2) lenograstim  
**rGM-CSF:** 1) molgramostim; 2) sargramostim  
**rhDNase:** dornasa alfa  
**rifampin:** rifampicina

---

**rolicypram:** roliciprina  
**ronnel:** fenclofós  
**rt-PA:** alteplasa  
**rubidomycin:** daunorubicina  
**rutine:** rutósido  
**salazosulfapyridine:** sulfasalazina  
**salcatonin:** calcitonina de salmón  
**salicylazosulfapyridine:** sulfasalazina  
**secbutobarbitone:** secbutabarbitol  
**semisodium valproate:** valproato semisódico  
**septozone:** sulfatiazol  
**sintrom:** acenocumarol  
**sodium ipodate:** iopodato sódico  
**sodium ironedetate:** feredetato sódico  
**solapson:** solasulfona  
**somatotrophin:** somatropina  
**somatotropic hormone:** somatropina  
**somatotropin:** somatropina  
**sorbide nitrate:** dinitrato de isosorbida  
**sovaine:** cincocaína  
**spiroxax:** bisacodilo  
**stanolone:** androstanolona  
**stilboestrol:** dietilestilbestrol  
**streptocid:** sulfanilamida  
**streptonigrin:** rufocromomicina  
**succinylcholine:** suxametonio  
**sulfacyl:** sulfacetamida  
**sulfadimethyloxazole:** sulfamoxol  
**sulfadimezine:** sulfadimidina  
**sulfaisodimerazine:** sulfisomidina  
**sulfaisodimidine:** sulfisomidina  
**sulfameter:** sulfametoxidiazina  
**sulfamethazine:** sulfadimidina  
**sulfamethopyrazine:** sulfaleno  
**sulfamethoxine:** sulfamonometoxina  
**sulfamethoxyprazine:** sulfaleno  
**sulfamethylphenylpyrazole:** sulfapirazol  
**sulfamethylthiadiazole:** sulfametizol  
**sulfametine:** sulfametoxidiazina  
**sulfamethopyrazine:** sulfaleno  
**sulfamilylurea:** sulfacarbamida  
**sulfanilthiocarbamide:** sulfatiourea  
**sulfathiocarbamide:** sulfatiourea  
**sulfazamet:** sulfapirazol  
**sulfisomezole:** sulfametoxazol  
**sulfisoxazole:** sulfafurazol  
**sulfomethoxine:** sulfadoxina  
**sulfonylpyrazole:** sulfafenazol  
**sulforthomidine:** sulfadoxina  
**sulgin:** sulfaguanidina  
**sulphalene:** sulfametoxipiridazina  
**sulphaphthallylthiazole:** ftalilsulfatiazol  
**sulphasomidine:** sulfisomidina  
**sulphasuccithiazole:** succinilsulfatiazol  
**sulphaurea:** sulfacarbamida  
**sulphazole:** ftalilsulfatiazol  
**sulphidine:** sulfapiridina  
**sulphorthodimethoxine:** sulfadoxina  
**sulpyrine:** metamizol  
**synacthen:** tetracosactida  
**synoestrol:** hexestrol  
**SZT:** estreptozocina  
**taxol:** paclitaxel  
**3TC:** lamivudina  
**tegretol:** carbamazepina  
**tensilon:** cloruro de edrofonio  
**terramycin:** oxitetraciclina  
**tetracosactrin:** tetracosactida  
**tetrahydrozoline:** tetrizolina  
**6-TG:** tioguanina  
**THAM:** trometamol  
**thecodine:** oxicodona  
**theine:** cafeína  
**theofibrate:** clofibrato de etofilina  
**thiabutazide:** butizida  
**thiacetazone:** tioacetazona  
**thialbarbitone:** tialbarbitol  
**thiamine pyrophosphate:** cocarboxilasa  
**thianthol:** mesulfeno  
**thimerosal:** tiomersal  
**thiomersalate:** tiomersal  
**thiopentone:** tiopental

---

**thiophosphamide:** tiotepa  
**thiosinamine:** alitiourea  
**thiphen:** tifenamilo  
**thorazine:** clorpromazina  
**thymoxamine:** moxisilita  
**thyrotropin:** tirotrofina  
**thyrocalcitonin:** calcitonina  
**thyroid-stimulating hormone:** tirotrofina  
**thyroliberin:** protirelina  
**thyrotropin:** tirotrofina  
**thyrotropin-releasing hormone:** protirelina  
**thyroxine:** levotiroxina  
**ticrynafen:** ácido tienílico  
**tilidate:** tilidina  
**tocopherol alpha:** tocofersolán  
**toramazoline:** tramazolina  
**torsemide:** torasemida  
**t-PA:** alteplasa  
**TRF:** protirelina  
**TRH:** protirelina  
**triacetyloleandomycin:** troleandomicina  
**tribavirin:** ribavirina  
**trichlorfon:** metrifonato  
**trichloroisocyanuric acid:** sincloseno  
**trichomycin:** hachimicina  
**triethanolamine:** trolamina  
**trifluorothymidine:** trifluridina  
**triiodothyroacetic acid:** tiratrico  
**triiodothyronine:** liotironina  
**trimeprazine:** alimemazina  
**trimethin:** trimetadiona  
**trimethoquinol:** tretoquinol  
**trimustine:** triclormetina  
**trinitrin:** trinitrato de glicerol  
**trioxsalen:** trioxisaleno  
**triphthazine:** trifluoperazina  
**TRIS:** trometamol  
**tris(hydroxymethyl)aminomethane:** trometamol  
**trombarin:** biscumacetato de etilo  
**tromethamine:** trometamol

**troxidone:** trimetadiona  
**tryptaflavine:** acriflavina  
**TSH:** tirotrofina  
**TSH-RF:** protirelina  
**TSPA:** tiotepa  
**tubocurarinium:** tubocurarina  
**umbradil:** diodona  
**uracil mustard:** uramustina  
**urofollitrophin:** urofolitropina  
**urometine:** metenamina  
**urosulphan:** sulfacarbamida  
**urotropine:** metenamina  
**ursodiol:** ácido ursodeoxicólico  
**valium:** diazepam  
**vanizide:** ftivazida  
**variotin:** pecilocina  
**VCR:** vincristina  
**VDS:** vindesina  
**ventolin:** salbutamol  
**viagra:** sildenafilo  
**vikasol:** menadiona  
**vinbarbitone:** vinbarbital  
**vincal leukoblastine:** vinblastina  
**vinylbarbital:** vinilbital  
**vinylbitone:** vinilbital  
**g-vinyl-GABA:** vigabatrina  
**vipryinium:** pirvinio  
**visubeta:** betametasona  
**vitaflavine:** riboflavina  
**vitamin A:** retinol  
**vitamin A acid:** tretinoína  
**vitamin B<sub>1</sub>:** tiamina  
**vitamin B<sub>2</sub>:** riboflavina  
**vitamin B<sub>3</sub>:** nicotinamida  
**vitamin B<sub>5</sub>:** 1) ácido pantoténico; 2) dexpan-  
tenol; 3) nicotinamida  
**vitamin B<sub>6</sub>:** piridoxina  
**vitamin B<sub>7</sub>:** biotina  
**vitamin B<sub>9</sub>:** ácido fólico  
**vitamin B<sub>12</sub>:** 1) cianocobalamina; 2) hidroxocobalamina

**vitamin B<sub>6</sub>**: ácido fólico  
**vitamin C**: ácido ascórbico  
**vitamin D<sub>2</sub>**: ergocalciferol  
**vitamin D<sub>3</sub>**: colecalciferol  
**vitamin E**: tocofersolán  
**vitamin G**: riboflavina  
**vitamin H**: biotina  
**vitamin K<sub>1</sub>**: fitomenadiona  
**vitamin K<sub>2</sub>**: menadiona

**vitamin M**: ácido fólico  
**vitamin PP**: 1) ácido nicotínico; 2) nicotinamida  
**VLB**: vinblastina  
**VM-26**: tenipósido  
**VP16**: etopósido  
**VRB**: vinorelbina  
**xanthacridine**: acriflavina  
**xylan**: pentosano

## Bibliografía

1. Organización Mundial de la Salud. Dénominations communes internationales (DCI) pour les substances pharmaceutiques. Liste récapitulative n° 9. International nonproprietary names (INN) for pharmaceutical substances. Cumulative list No. 9. Ginebra: OMS-WHO; 1996.
2. WHO Terminology Information System INN-DCI. <http://policy.who.int/cgi-bin/omisapi.dll?infobase=w99pha&softpage=BrowseWhotemINN>.
3. Physicians' Desk Reference PDR 2001 (58.ª edición). Montuale: Medical Economics; 2001.
4. Rote Liste 2001. Aulendorf: ECV, 2001.
5. Arzneimittel-Kompendium der Schweiz 2002. Basilea: Documed; 2001. [Se edita también una versión en francés: Compendium suisse des médicaments 2002. Basilea: Documed; 2001.]
6. Vidal 2001. Le dictionnaire (77.ª edición). París: Vidal; 2001.
7. Vademécum internacional (41.ª edición). Madrid: Medicom; 2001.
8. PDR. [http://physician.pdr.net/HomePage\\_template.jsp](http://physician.pdr.net/HomePage_template.jsp).
9. Rote Liste 2001. <http://www.rote-liste.de>.
10. Documed. <http://www.documed.ch/deutsch> (en alemán); <http://www.documed.ch/franz/> (en francés).
11. Vidal. <http://www.vidalpro.net>.
12. V-I Vademécum internacional. [http://vademecum.medicom.es/paginas\\_htm/home.asp](http://vademecum.medicom.es/paginas_htm/home.asp).
13. P. R. Vademecum on-line. [http://www.prvademecum.com/pantalla\\_paises.asp](http://www.prvademecum.com/pantalla_paises.asp).
14. Cortés Montejano EM, comp. Denominación oficial española (DOE) de las sustancias medicinales. Madrid: Ministerio de Sanidad y Consumo; 2000.
15. British Pharmacopoeia Commission. British Pharmacopoeia 1999. Londres: The Stationery Office; 1999.
16. Canada JR, coord. USP dictionary of USAN and international drug names. Rockville: U.S. Pharmacopeia; 1997.
17. Navarro FA. Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina. Madrid: McGraw-Hill Interamericana; 2000.
18. Navarro FA. La nomenclatura de los fármacos (II). Las denominaciones comunes internacionales en España. Med Clín (Barc) 1995; 105: 382-388.
19. Navarro FA. La nomenclatura de los fármacos (III). Propuesta de normalización ortográfica de las denominaciones comunes internacionales y adaptación del inglés al castellano. Med Clín (Barc) 1995; 105: 420-427.
20. Comisión Permanente de la FEUM. Farmacopea de los Estados Unidos Mexicanos (7.ª edición). México: Secretaría de Salud; 2000.
21. Elks J, Ganellin CR, dirs. Dictionary of drugs: chemical data, structures and bibliographies (2 tomos). Londres: Chapman and Hall; 1990.
22. European Pharmacopoeia 1997 (3.ª edición). Estrasburgo: Council of Europe; 1996. [Suplementos 2000 y 2001.]
23. Kleemann A, Engel J, Kutscher B, Reichert D. Pharmaceutical substances: syntheses, patents, applications (2 tomos). Stuttgart: Thieme; 2001.
24. Ministerio de Sanidad y Consumo. Real Farmacopea Española (1.ª edición). Madrid: Ministerio de Sanidad y Consumo; 1997. [Suplementos 1998, 2000 y 2001.]
25. Muller NF, Dessing RP, coords. European drug index (2.ª edición). Amsterdam: Elsevier; 1992.
26. Parfitt K. Martindale: the complete drug reference (32.ª edición). Londres: Pharmaceutical; 1999.
27. Swiss Pharmaceutical Society. Index Nominum. International Drug Directory (17.ª edición). Stuttgart: Medpharm; 2000.
28. United States Pharmacopeial Convention. USP 24-NF 19 (2000). The United States Pharmacopeia. The National Formulary. Rockville: USPC; 1999.

[Todas las páginas de Internet están actualizadas a 13 de febrero del 2001.]